



الهيئة السعودية للمياه
Saudi Water Authority



وزارة البيئة والمياه والزراعة
Ministry of Environment Water & Agriculture

دليل مصطلحات قطاع المياه

عربي



الهيئة السعودية للمياه
Saudi Water Authority

شكر وتقدير

يتقدم فريق العمل بخالص الشكر والتقدير لمعالي رئيس الهيئة السعودية للمياه على ثقته وتمكينه لتوحيد مصطلحات قطاع منظومة المياه؛ حيث تم العمل بتعاون الكفاءات الوطنية من منسوبي جهات قطاع المياه كافة، خلال فترة زمنية قصيرة، لجمع وتوحيد وتنقيح المصطلحات الفنية والعلمية والقانونية والإعلامية المتداولة في القطاع، ليُصبح هذا العمل مرجعًا موثوقًا لكافة مكونات قطاع المياه.

فريق توحيد مصطلحات قطاع المياه



المحتويات

4	المقدمة	1
5	منهجية العمل	2
8	قائمة المصطلحات	3
25	المراجع	4
26	فريق العمل المشارك	5
28	الجهات المشاركة في إعداد الدليل	6



المقدمة

يتسبّد قطاع المياه دورا محوريا، فالماء جوهر الحياة، وبه قوام الوجود، ومنه تُستدام الحضارات، إذ قامت أعظم المدن على ضفاف الأنهار، وفي أحضان السّواحل، حتى الصحراء نضحت من جوفها ماء الحياة لعبريها، واليوم، مع تزايد التحديات البيئية والتقنية والتشغيلية، أضحى قطاع المياه واحدا من أهم القطاعات الاستراتيجية في العالم أجمع، وفي المملكة العربية السعودية تحديدا حيث تعبّر عنه (الاستراتيجية الوطنية للمياه ٢٠٣٠) التي حددت للقطاع أبعاده، ومؤثراته، وأُظّره التشريعيّة المقترحة، وحوكمته، إذ يتصل القطاع اتصالا وثيقا بالأمن المائي والغذائي والاقتصادي، ويعد ركنا أساسيّاً في التنمية المستدامة، ورافدا لاستقرار الوطن وازدهاره، ومرتكزا أساسيا في رؤية المملكة العربية السعودية ٢٠٣٠.

وفي ظل هذا الدور المحوري، ظهرت الحاجة الملحة إلى توحيد المصطلحات والمفاهيم المستخدمة فيه، سواء في الدراسات والأبحاث، أو في التشريعات واللوائح، أو في التقارير الفنيّة والخطط الاستراتيجية، والوسائل الإعلامية، إذ يسهم توحيد المصطلحات في تحقيق الفهم المشترك بين المتخصصين والممارسين والمستفيدين على السّواء، ويمنع اللبس والاختلاف في التأويل، ويمهّد الطريق لتواصل فعّال داخل القطاع وخارجه، تواصل دقيق وكفؤ، يصيب المعنى المراد بحرفه وكلمته وسياقه، ومن هنا أعدّت الهيئة السعودية للمياه بمشاركة كافة مكّونات قطاع المياه هذا الدليل ليكون مرجعا رصيناً، يُعين كل من يعمل في القطاع، ويتقاطع معه، ويستفيد منه، على استيعاب مفرداته، وإدراك مدلولاته، والتعامل مع تفسيرات مصطلحاته بمعايير موحّدة، بما يدعم جودة اتخاذ القرارات والإجراءات المتعلقة، وإدارة موارد قطاع المياه بكيفيات متوافقة عليها، واختصاصات محددة بين الجهات.

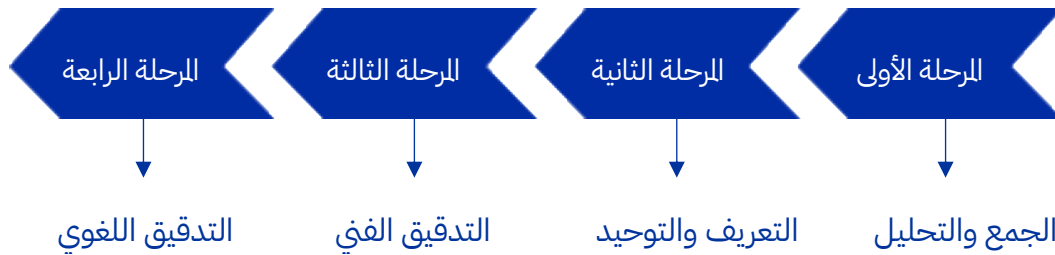
استندت عملية إعداد هذا الدليل إلى منهجيّة علميّة محددة، بُنيت على استقراء واسع للمصادر التشريعية، والتنظيمية، والعلمية، والمهنية، واستقصاء دقيق لما استقرّ عليه الاستعمال المتداول، وتوافق معه العُرف الفنيّ في الممارسات المتخصصة، مع مراعاة أثر السيّاق ووضوح الصياغة، وتطور المصطلحات في ضوء المستجدات التقنية والفنية والتنظيمية، والحرص على التوفيق بين الألفاظ العربيّة وما يقابلها من المصطلحات في اللغات الأخرى.

وإذ تقدّم الهيئة السعودية للمياه هذا الدليل في طبعته الأولى، فإنها تدرك أن قطاع المياه في تطوّر مستمر، وأن المصطلحات ذاتها تخضع للتجدد والتوسّع، والتعميم والتخصيص، تبعا لما يستجدّ من تقنيات وسياسات، لذا؛ فإنّ هذا الدليل هو خطوة أولى في مسار مستمر من التحديث والتطوير، يستجيب للمستجدات، ويتفاعل مع حاجة المختصين، ورأي المستفيدين، ويسهم في تأسيس لبنة أولى لبناء مرجعيّة اصطلاحية دقيقة في هذا القطاع الحيوي.



المنهجية

حرص فريق اعداد الدليل الهيئة السعودية للمياه بالتعاون مع شركاء القطاع, على إعداد هذا الدليل على أربع مراحل رئيسة:



المرحلة الأولى: جمع المصطلحات وتحليلها

تم العمل في هذه المرحلة على جمع المصطلحات من مصادر متعددة، أهمها: الأنظمة واللوائح، والتنظيمات والسياسات، والأدلة الفنية، وأيضاً من خلال عقد ورش عمل مع المختصين في القطاع، وانتهت المرحلة بثلاثة مخرجات هي: تحديد المعايير الأساسية، جمع قائمة المصطلحات القياسية، جمع قائمة المصطلحات الكاملة، وذلك وفق مايلي:

١. المعايير الأساسية

- استهدف الدليل المصطلحات التي تجمع هذه المعايير الثلاثة، بعضها، أو أحدها:
- التداولية: إذ يجب أن يكون المصطلح متداولاً على نطاق واسع، ويخرج من ذلك المصطلحات المتداولة في قطاع محدود، أو نادر، أو مصطلح مهجور.
 - الخصوصية: أن يكون المصطلح خاصاً بقطاع المياه مثل مصطلح: الانتاج
 - عام ذو معنى يخصصه سياق القطاع: وهو المصطلح الذي يستخدم عادة بمعناه العام، لكن عند استخدامه في سياق قطاع المياه فإنه يدلّ على معنى خاص مثل مصطلح: الاستخدام الحضري



٢. قائمة المصطلحات القياسية

تم بناء قائمة بالمصطلحات القياسية التي تستوفي المعايير الأساسية، وتم ذكرها في الأنظمة واللوائح، والتنظيمات والسياسات الصادرة بمراسيم ملكية وقرارات وزارية السارية وقت إعداد الدليل، لتكون مرجعا في حال ورود المصطلح في مصادر أخرى، وفي حال ورد المصطلح الواحد بأكثر من تعريف، اعتمدت في هذا الدليل التعريف الأهم والأشمل والأوسع، أما في حال تعارض التعريفات للمصطلح الواحد أو جزء من أجزائه، فيقدم التعريف الوارد في الأنظمة على ما سواه

٣. قائمة المصطلحات الكاملة

وهي المصطلحات التي تستوفي المعايير الأساسية، ولم يسبق تعريفها في الأنظمة واللوائح السارية وقت إعداد الدليل، بعد مقابلتها وتحليلها مع المصطلحات القياسية.

المرحلة الثانية: تعريف المصطلحات وتوحيدها

تم العمل في هذه المرحلة على توصيف وتعريف المصطلحات تعريفات جامعة مانعة، ودمج وتوحيد المكرر منها، وتفسير المتداخل، وضبط المصطلح متعدد الاستخدام في تعريف شامل ودقيق، ومبسط لأهم المفاهيم الأساسية.

المرحلة الثالثة: التدقيق الفني

تم العمل في هذه المرحلة على تدقيق الجوانب الفنية في المصطلحات وتعريفها، والتأكد من توافقها مع الاستخدامات في اللغة الإنجليزية، وكذلك في الممارسات بين المختصين في قطاع المياه.

المرحلة الرابعة: التدقيق اللغوي

في هذه المرحلة عمل خبراء اللغة على مراجعة المصطلحات وتعريفاتها لضمان سلامة اللغة وصحة التعبير ودقة الدلالة.

مصطلحات قانونية وعامة



قائمة مصطلحات قطاع المياه

المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
1 الوزارة	وزارة البيئة والمياه والزراعة	الوزارة
2 الهيئة	الهيئة السعودية للمياه	الهيئة
3 قطاع المياه	كافة الجهات المعنية بإدارة مصادر و موارد المياه و تطبيق الاستراتيجيات و السياسات بما فيها الجهات الحكومية، و جهات القطاع الخاص و القطاع الثالث	قطاع المياه
4 الاستراتيجية الوطنية للمياه ٢٠٣٠	الاستراتيجية الوطنية للمياه ٢٠٣٠ الصادرة بالملكة العربية السعودية في يناير ٢٠١٨م وهي الإطار المرجعي الموحد لإدارة قطاع المياه على المستوى الوطني وتحدد أهدافه ومبادراته المنبثقة من رؤية المملكة العربية السعودية ٢٠٣٠	استراتيجية المياه
5 المقنن المائي	كمية المياه المحددة وفق احتياجات المحاصيل المختلفة ويعطى بوحدة الحجم لكل مساحة.	كفاءة الري و ترشيد استخدام المياه
6 مصادر المياه	المياه الجوفية المتجددة وغير المتجددة و المياه السطحية و مياه البحر	المصادر
7 رخصة مصدر	وثيقة تصدرها الوزارة للوصول الى مصادر المياه الجوفية أو السطحية عن طريق حفر الآبار أو تعميقها أو تنظيفها أو ردمها أو إنشاء منشآت حصاد مياه الأمطار والسيول بموجب اشتراطات الوزارة	رخصة
8 نشاط التنقيب عن المياه	البحث عن مصادر المياه الجوفية أو السطحية لتحديد مواقعها وكمياتها وخصائصها بهدف استخدامها	التنقيب
9 نشاط مزاولة مهنة حفر الآبار	نشاط المقاولين لحفر الآبار أو تعميقها أو تنظيفها أو ردمها	رخصة مزاولة



المصطلح		التعريف	الاستخدام الإعلامي
10	تعريف المصادر	مقابل مالي لكل متر مكعب من المياه الجوفية أو السطحية المستخدمة	تعريف المصدر
11	نشاط تقديم الخدمة	أنشطة تحلية المياه، وتنقيتها، ومعالجتها، وأنشطة المشتري الرئيس المشمولة باختصاصات الهيئة، ونشاط إنتاج المياه للاستخدام الحضري أو الصناعي، وذلك من خلال ضخ مياه الآبار من السدود مباشرة أو تنقيتها، ونقل هذه المياه والمياه المحلاة من مواقع إنتاجها إلى بوابات نقاط التوزيع للمدن، وتوزيعها، وتخزينها استراتيجيًا، والمتاجرة بها، وبيعها بالتجزئة، وتجميع مياه الصرف الصحي، ونقلها، ومعالجتها، وإعادة استخدامها للأغراض الحضرية أو الصناعية، ولا يشمل ذلك نشاط تعبئة المياه في العبوات	أنشطة تقديم خدمات المياه
12	أنشطة المشتري الرئيس المشمولة باختصاصات الهيئة	أنشطة المتاجرة بالمياه المحلاة، والمنقاة، والمعالجة، ومياه الصرف الصحي، والصناعي والحمأة، وطرح مشاريع محطات الإنتاج، والمعالجة.	المتاجرة بالمياه وطرح للمشاريع
13	نشاط إمدادات المياه للأغراض الزراعية	ضخ المياه للاستخدام الزراعي من المصادر الجوفية أو السدود، أو المياه المحلاة، أو المنقاة، أو المعالجة، ونقلها إلى نقاط التوزيع، وتوزيعها، وتخزينها استراتيجيًا، وتجميع مياه الصرف الزراعي، ونقلها	استخدام المياه للأغراض الزراعية
14	نشاط تنمية مصادر المياه	أي عمل في أو تقني، تقليدي أو غير تقليدي، يهدف إلى استدامة الموارد المائية، وتعظيم الاستفادة منها؛ وذلك من خلال تطوير حقول المياه وحصاد مياه الأمطار، أو زيادة المخزون السطحي والجوفي، أو المراقبة الحامية لمصادر المياه، أو ترشيد استخدامها.	استدامة موارد المياه
15	الاستخدام الحضري	استخدام المياه للأغراض المنزلية، والأغراض التجارية والأنشطة الصناعية الصغيرة الواقعة داخل المدن ولاستخدام المرافق العامة والتشجير والحدائق العامة ونحوها	ما يخرج عن الاستخدام الصناعي أو الزراعي أو البيئي



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
16 البنى الأساسية للمياه	منشآت مستخدمة في إنتاج المياه، أو حصادها، أو نقلها، أو توزيعها، أو تخزينها، أو مراقبتها، سواءً أكانت مملوكة للقطاع العام أو القطاع الخاص، ولا يشمل ذلك محطات تحلية المياه، ومحطات المعالجة، ومحطات التنقية	البنية التحتية لقطاع المياه
17 المياه المحلاة	مياه مصدرها البحر عولجت ليصل تركيز الأملاح فيها في حدود مواصفات مياه الشرب	
18 المياه المنقاة	مياه مصدرها المياه الجوفية أو السدود، أزيلت شوائبها وملوثاتها، وقللت ملوحتها عبر سلسلة من العمليات الصناعية والكيميائية من خلال محطات التنقية؛ لتحويلها إلى مياه نقية صالحة للاستخدامات الحضرية، والصناعية، والزراعية	إنتاج المياه
19 مياه الصرف المعالجة	مياه مصدرها الصرف الصحي، أو الصناعي، أو الزراعي تمت معالجتها بطرق حيوية، وفيزيائية، وصناعية، أو طبيعية؛ لإزالة ملوثاتها، وتحويلها إلى مياه قابلة للتصريف بيئياً؛ أو لإعادة الاستخدام في الأغراض الحضرية، أو الصناعية، أو الزراعية وفقاً لدرجة معالجتها.	المياه المعالجة
20 تعريف المياه	مقابل مالي معتمد يُدفع مقابل خدمة، أو وحدة كمية المياه المستخدمة	تسعير المياه
21 توزيع المياه	عملية إيصال المياه من مواقع إنتاجها، أو مواقع تسلمها إلى المستخدمين أو المستهلكين، عن طريق الشبكات أو أي وسيلة أخرى مناسبة مثل الصهاريج، ولا يشمل ذلك توزيع المياه للاستخدام الزراعي	توزيع المياه
22 نقل المياه	عملية نقل المياه من مواقع الإنتاج إلى نقاط توزيع المياه الرئيسية.	نقل المياه



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
23 مياه البحر	هي مياه البحر المالحة التي تشكل الجزء الأكبر على سطح الكوكب. وهي مياه كثيفة مقارنة بالمياه العذبة.	مياه البحر
24 المتاجرة بالمياه	شراء المياه بالجملة من مرخص له؛ لأجل بيعها بالجملة، ولا يشمل ذلك بيعها للمستهلك	شراء وبيع بالجملة
25 بيع المياه بالتجزئة	شراء المياه بالجملة من مرخص له؛ لأجل بيعها بالتجزئة على المستهلك	شراء بالجملة وبيع بالتجزئة
26 رخصة استخدام مصدر	وثيقة تصدرها الوزارة لاستخدام مصادر المياه - باستثناء مياه البحر- بموجب النظام ولوائح الوزارة	رخصة استخدام الآبار
27 رخصة تنمية مصدر	وثيقة تصدرها الوزارة للإذن بممارسة نشاط تنمية مصدر المياه بموجب النظام ولوائح الوزارة	تنمية مصادر المياه
28 رخصة تقديم الخدمة	وثيقة تصدرها الهيئة للقيام بنشاط تقديم الخدمة بموجب النظام ولوائح الهيئة	ترخيص مزاولة أنشطة خدمات المياه
29 التصريح	وثيقة تمنحها الوزارة أو الهيئة فيما يتصل بأعمال الإعداد -بما في ذلك إعداد الخطط والقيام بالدراسات- قبل الشروع في أعمال إنشاء أي نشاط استخدام مصدر أو نشاط تنمية مصدر أو نشاط تقديم الخدمة	أخذ الموافقة
30 الإعفاء	وثيقة تصدرها الهيئة للقيام بنشاط تقديم الخدمة، مع الإعفاء من شرط أو أكثر من شروط رخصة تقديم الخدمة، أو إذن عام للقيام بنشاط تقديم الخدمة، وفقاً لما تحدده لوائح الهيئة	استثناء لتقديم خدمات المياه
31 المياه الجوفية المتجددة	مياه جوفية مخزنة في الطبقات الجوفية الصخرية التي تصلها بشكل طبيعي كمية مناسبة من المياه قياساً بكمية المياه المسحوبة منها خلال العام الواحد	المياه الجوفية المتجددة



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
32 المياه الجوفية غير المتجددة	مياه جوفية مخزنة في الطبقات الجوفية الصخرية لا تصلها تغذية بشكل طبيعي، أو تصلها كمية ضئيلة جداً من المياه قياساً بكمية المياه المخزنة فيها	المياه الجوفية الأحفورية
33 المياه السطحية	المياه المتجمعة أو الجارية على الأرض، ومياه البحار	مياه السدود والأودية
34 مياه الصرف	مياه أدى استخدامها إلى تغير لونها أو طعمها أو رائحتها أو مستوى أمنها الصحي أو البيئي، وتشمل المياه المستخدمة لأغراض صحية أو صناعية أو زراعية	مياه صرف
35 مياه الصرف الصحي	مياه ناتجة عن الاستخدام الحضري، بما في ذلك مياه الصرف التجاري	مياه صرف صحي
36 الطبقات الجوفية	طبقات صخرية لها مسامية ونفاذية تُمكنها من تخزين المياه وإمرارها خلالها	الطبقات الحاملة
37 المياه العابرة للحدود	مياه سطحية أو جوفية تعبر الحدود الدولية	المياه العابرة للحدود
38 المياه غير الصالحة للاستخدام	مياه تغيرت خصائصها الطبيعية بشكل لا يتناسب مع مواصفات الاستخدامات المخصصة لها	مياه غير صالحة للشرب أو أي استخدام آخر
39 الخزن الاستراتيجي للمياه	خَزْنُ المياه في الخزانات الصناعية، أو في السدود، أو في الطبقات الجوفية المناسبة؛ لضخها، والاستفادة منها في وقت لاحق للمصلحة العامة لضمان استقرار الإمداد	المخزون الاحتياطي للمياه
40 العطاء الآمن للمصدر	كميَّات المياه التي يمكن سحبها من المصدر المائي دون الإخلال باستدامته، أو التغير في جودته	استدامة المياه
41 حقوق الاستخدام	صلاحيات مخولة للمالك رخصة استخدام المصدر	حق استخدام مصدر المياه
42 المياه الرمادية	المياه الناتجة من مختلف الاستخدامات - باستثناء المياه الناتجة عن المراحيض - وتشمل المياه الناتجة من الاستحمام، أو أحواض غسيل اليدين، أو المطابخ، أو غسالات الصحون، أو أحواض غسيل الملابس، أو غسيل السيارات، أو غسيل الأرضيات، أو أحواض السباحة	إعادة تدوير المياه



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
43 الملوّثات	أي مادة تحدث تغييرًا فيزيائيًا أو كيميائيًا أو حيويًا أو لها نشاط إشعاعي تؤثر سلبًا في نوعية المياه بطريق مباشر أو غير مباشر، مما يجعلها غير صالحة للاستخدامات	تلوث المياه
44 معالجة مياه الصرف	تحويل مياه الصرف الصحي، أو المياه الرمادية، أو الزراعية، أو الصناعية إلى مياه آمنة صحيًا وبيئيًا	مياه مجددة
45 المعالجة الحيوية	عمليات المعالجة التي تهدف إلى تنشيط البكتيريا في مياه الصرف الصحي لإنقاص تركيز المواد العضوية فيها	معالجة بالبكتيريا
46 المعالجة الثنائية	مستوى المعالجة التي يمكن التوصل إليها عن طريق المعالجة الحيوية المنتهية بالترسيب والتطهير، أو بأي عملية أخرى	معالجة ثنائية
47 المعالجة الثلاثية	مستوى المعالجة التي يمكن التوصل إليها عن طريق المعالجة الثنائية المنتهية بالترشيح والتطهير، أو بأي عملية أخرى.	معالجة ثلاثية
48 الري الزراعي المقيد	ريّ المحاصيل التي لا تلامس ثمرتها المياه	الري الزراعي المقيد
49 الحمأة	مواد صلبة مترسبة ناتجة عن محطات معالجة الصرف وتُشكل خطرًا على الصحة والبيئة	ترسبات في محطة المعالجة
50 المياه المعبأة	مياه صالحة للشرب يتم تعبئتها في عبوات صحية محكمة الغلق	مياه صالحة للشرب معبأة
51 المياه غير المعبأة	المياه الصالحة للشرب التي يتم تعبئتها في عبوات غير محكمة الغلق	مياه صالحة للشرب غير معبأة
52 حصاد المياه	التقنية الطبيعية أو الصناعية التي تستخدم في حجز وتخزين مياه الأمطار والسيول في فترات سقوطها، بطرق تختلف باختلاف الغاية من تجميعها، ومعدلات هطولها، وإعادة استخدامها عند الحاجة إليها للأغراض المختلفة سواءً حضرية، أو زراعية، أو صناعية، أو إعادة حقنها لباطن الأرض؛ لشحن الطبقات المائية لتعزيز المصادر المائية	تخزين المياه
53 خزان التحلل	خزان غير مصمت يتم إنشاؤه في باطن لأرض وفق ضوابط ومواصفات معتمدة لتجميع مياه الصرف الصحي	خزان التحلل (ببارة)



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
54 مصائد الدهون أو الزيوت	وحدات ذات تصميم هندسي خاص متصلة بتمديدات الصرف الصحي الداخلية في المطابخ التجارية، والمطاعم، والمصانع الغذائية، والفنادق، ومحطات غسيل وتشحيم السيارات، وتعمل على فصل الدهون والزيوت والشحوم من المخلفات السائلة قبل صرفها إلى شبكة الصرف الصحي العامة أو إلى خزانات التحلل أو التجميع	فلاتر فصل الدهون
55 المناطق الخاصة	المجمعات السكنية والتجارية، والمدن الصناعية والتقنية والاقتصادية، والمشروعات، والمناطق الحرة والعسكرية، والمحميات الطبيعية، ونحوها	مناطق خاصة
56 ترشيد المياه	استعمال أقل كمية مياه لازمة لتلبية الاحتياج، وذلك وفقاً للاستعمال الطبيعي المعتاد والمبني على العرف المتوافق مع المبادئ الشرعية والتعليمات النظامية	ترشيد استخدام المياه
57 كفاءة المياه	تحسين كفاءة سلسلة إمداد المياه	كفاءة المياه
58 الإسراف في المياه	الاستخدام غير الرشيد للمياه	هدر المياه
59 البصمة المائية	التحليل التفصيلي للمياه المستخدمة في السلع والخدمات في المملكة	البصمة المائية
60 المستفيدين	الجهات العامة والخاصة والأفراد بما في ذلك مزاوي الأنشطة والمستخدمين والمستهلكين	المستفيدين
61 التصرف بحق الاستخدام	نقل بعض أو كل كمية المياه المرخص بها لطرف آخر	التصرف بحق الاستخدام
62 تنمية مصدر المياه	زيادة كمية المياه في المصدر، أو تخفيض الطلب عليه	زيادة كمية المياه في المصدر
63 مصادر المياه المساندة	مياه الأمطار ومياه الصرف المعالجة و ما في حكمها	مصادر المياه المساندة
64 المياه المحوزة	المياه التي يحفظها المستخدم أو المستفيد في خزانات أو عبوات أو أحواض خاصة	المياه المحفوظة
65 هدر المياه	الاستخدام غير الرشيد للمياه، أو السماح بتدفق المياه بدون سبب، أو تسربها قصداً أو إهمالاً	هدر المياه



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي	
66	حرم المصادر	هي المنطقة المؤثرة في المصدر المائي والتي يمنع فيها استخدام المصدر أو الحفر للوصول إليه أو تنميته أو الاعداد لذلك إلا بعد الحصول على الرخصة اللازمة من الوزارة حسب اللوائح والأنظمة، كما يحظر فيها الاضرار بالمصدر أو بناه الأساسية بشكل مباشر أو غير مباشر	حرم مصادر المياه
67	الجدوى المائية	وتعرف بالقيمة النسبية للماء، وهي إضافة قيمة نسبية لكمية المياه المستخدمة من أحد المصادر (جوفي أو سطحي أو مجدد) ضمن الجدوى الاقتصادية تحددها لوائح الوزارة وتضاف في رخصة استخدام المصدر	كفاءة المياه
68	المياه البديلة	هي المياه التي تمت تنقيتها لتتطابق مواصفاتها للمواصفات المعتمدة لمياه الشرب غير المعبأة من قبل مقدمي الخدمة المرخص لهم	مياه صالحة للشرب
69	الموارد المائية	المياه السطحية والجوفية المتجددة وغير المتجددة، وتشمل: مياه الآبار، والعيون، والينابيع، والسدود، ومياه الأمطار	إدارة موارد المياه
70	المسطحات المائية	تراكم للماء على سطح الأرض أو في تجاويها، وتشمل المحيطات والبحار والبحيرات والبرك والأراضي الرطبة والمكونات الجغرافية الأخرى التي تنتقل فيها المياه من مكان إلى آخر	المسطحات المائية
71	مياه الصرف	مياه أدى استخدامها إلى تغير لونها أو طعمها أو رائحتها أو مستوى أمنها الصحي أو البيئي، وتشمل المياه المستخدمة لأغراض صحية أو صناعية أو زراعية	مياه الصرف
72	مياه الصرف المعالجة	مياه خارجة من محطة معالجة مياه الصرف بعد معالجتها طبقاً لمقاييس ومعايير محددة	المياه المعالجة



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
73 حقن المياه	ضخ المياه في الطبقات الجوفية المطابقة للمعايير الفنية التي تحددها لوائح الوزارة	تخزين المياه
74 محطة مدمجة	محطة إنتاج المياه (المحلاة أو المنقاة) التي ينشئها المرخص له بتوزيع المياه (المحلاة والمنقاة) وبيعها بالتجزئة أو محطة معالجة مياه الصرف (الصحي أو الصناعي) التي ينشئها المرخص له بتجميع ونقل مياه الصرف (الصحي أو الصناعي) بموجب رخصة يصدرها له المنظم بشكل تبعية لنشاطه الرئيسي وذلك لعدم جدوى إنشاء تلك المحطات وتشغيلها بشكل مستقل	محطة تابعة
75 منكشف صخري	جزء من التكوّن الجيولوجي تظهر صخوره فوق سطح الأرض	جيولوجيا
76 نفايات خطرة	الملوثات والنفايات الطبية أو المخبرية أو العضوية أو الكيميائية التي تشكل خطورة على البنى التحتية لمياه الصرف الصحي والصناعي أو ترفع تكاليف المعالجة أو تحول دون إمكانية المعالجة وفق ما يصدر بموجب نظام المياه أو بموجب نظام البيئة أو بموجب الأنظمة الأخرى	ملوثات البنى التحتية
77 نقاط تفريغ	مواقع متصلة مع شبكة الصرف (الصحي أو الصناعي) العامة مخصصة لتفريغ النفايات السائلة التي تنتقل بواسطة مياه اللابشبكة نزح الصرف (الصحي أو الصناعي) المرخصة من خزانات التحلل أو التجميع	تصريف المياه
78 الأوساط المائية	المياه السطحية والمسطحات المائية والموارد المائية	البيئة المائية
79 المياه المحيطة	المياه البحرية الساحلية، والمياه الجوفية، والمياه السطحية مثل البحيرات، والمجاري المائية، ولا تشمل شبكات توزيع أو تصريف أو تجميع المياه المعالجة ومياه الصرف	جودة المياه
80 نزح المياه	تخفيض المياه الجوفية لمنسوب آمن للحفر وسحب المياه المجتمعة من الطبقة السطحية للتربة في حال ظهرت تلك المياه جراء القيام بأعمال حفر وتأسيس المشاريع التنموية	خفض منسوب المياه



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
81 تكلفة المياه	التكلفة التي ينفقها المستهلكون على المياه كنسبة من إجمالي إنفاقهم في الفترة نفسها	تكلفة المياه
82 فاقد المياه	الفارق بين "صافي الإنتاج" (أي حجم المياه المتوفرة في شبكة توزيع المياه) والمياه المتوفرة للمستهلكين (أي الحجم "المفقود" من المياه) كنسبة من صافي الإنتاج. وتشمل الخسائر الفنية (مثل التسرب، والتبخر) والخسائر التجارية (الربط غير القانوني والاستهلاك غير المفوتر)	هدر
83 المياه المستقبلية	المياه البحرية أو السطحية التي يتم تصريف مياه الصرف المعالجة فيها	مياه مستقبلية
٨٤ خدمات المياه اللاشبكة	هي خدمات توزيع وتجميع المياه عبر نقل المياه وإيصالها وجمعها من خلال الخزانات المقطورة وليس من خلال شبكة انابيب التوزيع والتجميع	خدمات المياه اللاشبكة

مصطلحات فنية



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
84 منطقة الخلط	المنطقة التي يتم فيها اختلاط مياه الصرف المعالجة مع المياه المستقبلية	مزج المياه
85 محطة تحلية مياه البحر	منشأة لإنتاج مياه صالحة للاستخدام باستخدام إحدى تقنيات تحلية المياه	محطة انتاج مياه البحر
86 محطة تحلية المياه الأرضية	منشأة لتحلية المياه الجوفية للمالحة	محطة انتاج المياه الأرضية
87 محطة تنقية المياه السطحية	محطة لتنقية مياه السدود	محطة تنقية المياه السطحية
88 التقطير	عملية فصل المياه عن الأملاح والشوائب بالتبخير والتكثيف	التقطير
89 الإنتاج بالتبخير الوميضي متعدد المراحل	انتاج المياه عبر التبخير المفاجئ في عدة مراحل	انتاج بالتبخير متعدد المراحل
90 التقطير بالتأثير المتعدد	تحلية المياه بالتبخير المتكرر على مراحل متتالية	التقطير بالتأثير المتعدد
91 الانتاج بالتناضح العكسي	تقنية فصل الأملاح باستخدام أغشية تحت ضغط عالي	الانتاج بالتناضح العكسي
92 مأخذ مياه البحر	نظام سحب المياه من البحر للمحطة	مأخذ مياه البحر
93 التيارات البحرية	حركة المياه البحرية وتأثيرها على مأخذ المياه	التيارات البحرية
94 مخرج مياه البحر	نظام تصريف مياه الرجيع أو المياه المعالجة إلى البحر	مخرج مياه البحر
95 بحيرات التبخير	أحواض لتبخير المياه المالحة المتبقية	بحيرات التبخير
96 المعالجة الأولية	إزالة الشوائب الكبيرة قبل عملية الانتاج	المعالجة الأولية
97 المعالجة النهائية	ضبط جودة المياه بإضافة العناصر الضرورية بعد الانتاج	المعالجة النهائية
98 المعالجة بالجير	إضافة الجير لضبط درجة الحموضة وإزالة العسر	المعالجة بالجير
99 مياه تغذية الانتاج	المياه الخام الداخلة إلى عمليات الانتاج بعد المعالجة الأولية	مياه تغذية الانتاج
100 المحلول الملحي الرجيع	المياه المالحة المتبقية بعد عمليات الانتاج	المحلول الملحي الرجيع
101 مياه المنتج النهائي	المياه الصالحة للاستخدام بعد المعالجة النهائية	مياه المنتج النهائي
102 مضخة الطرد المركزي	هي نوع من المضخات التي تستخدم قوة الطرد المركزي لنقل السوائل من نقطة إلى أخرى	مضخة الطرد المركزي



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
103	نظام استعادة الطاقة	جهاز لتحسين كفاءة عمليات الانتاج عبر استرجاع الطاقة
104	الأكسدة الكيميائية	استخدام مواد كيميائية لإزالة الملوثات
105	الترسيب الكيميائي	فصل المواد الذائبة عبر التفاعل الكيميائي
106	المروقات	أجهزة لترسيب الشوائب من المياه
107	الترسيب	إزالة المواد العالقة عبر الترسيب
108	المرسبات	أنظمة لفصل الشوائب الصلبة من المياه
109	الترشيح	إزالة الجسيمات الصلبة عبر مرور المياه خلال مواد مسامية
110	مروقات تعويم الهواء المذاب	تقنية لإزالة المواد العالقة باستخدام فقاعات الهواء
111	التطهير	القضاء على الكائنات الدقيقة لجعل المياه آمنة
112	الأغشية المرشحة	فلتر خاصة لإزالة الأملاح والشوائب الدقيقة.
113	التبادل الأيوني	عملية إزالة الأيونات غير المرغوب فيها من المياه.
114	مقاييس جودة مياه الشرب	معايير تحدد جودة المياه الصالحة للشرب
115	المعايرة	ضبط وقياس الأجهزة لضمان الدقة
116	الرقم الهيدروجيني	مقياس لحموضة أو قلوية المياه
117	عسر المياه	تركيز معادن الكالسيوم والمغنيسيوم المتحددة بالكربونات والبيكربونات والكبريتات الذائبة في المياه
118	مجموع الجسيمات الصلبة العالقة	قياس كمية الجسيمات العالقة غير الذائبة في المياه
119	مجموع الأملاح الذائبة	قياس تركيز الأملاح الذائبة الكلية في المياه
120	مجموع مواد الكربون العضوية	كمية الكربون العضوي في المياه
121	القلوية	قدرة المياه على مقاومة التغيرات في الرقم الهيدروجيني
122	العكارة	قياس شدة تعكر المياه
123	وحدة قياس العكارة	وحدة قياس مستوى تعكر المياه
124	الملوثات المشعة	مواد مشعة في المياه
125	الأشعة فوق البنفسجية	تقنية لتعقيم المياه باستخدام الأشعة فوق البنفسجية
126	التعقيم بالأوزون	استخدام غاز الأوزون لتطهير المياه



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
127 الترشيح الدقيق	إزالة الجسيمات الصغيرة عبر مرشحات دقيقة	الترشيح الدقيق
128 الترشيح الفائق	إزالة الجسيمات الصغيرة جدًا باستخدام أغشية خاصة	الترشيح الفائق
129 الترشيح بتقنيات النانو	تقنية فصل جزيئات بحجم النانومتر	الترشيح بتقنيات النانو
130 الفلاتر الرملية	أنظمة ترشيح تستخدم لإزالة الشوائب العالقة والجسيمات الصلبة والرواسب من خلال تمريرها من خلال طبقات من الرمل بمقاسات مختلفة	الفلاتر الرملية
131 الفلاتر ثنائية الوسط	نوع من فلاتر المياه تستخدم لإزالة الشوائب العالقة بالجسيمات الصلبة من خلال تمريرها عبر طبقتين مختلفتين	الفلاتر ثنائية الوسط
132 المياه المجدة	هي المياه المعالجة ثلاثياً	المياه المجدة
133 مياه الصرف الزراعي	هي المياه التي تصرف من الأراضي الزراعية بعد استخدامها في الري أو تلك التي تتجمع نتيجة الأمطار أو الري الزائد	مياه الصرف الزراعي
134 الأغشية الخرطوشية	نوع من فلاتر التنقية التي تستخدم لإزالة الشوائب والجسيمات الصلبة من المياه ، ويتم تمرير المياه عليها بعد مرحلة المعالجة الأولية وقبل الدخول لأغشية التناضح العكسي	الأغشية الخرطوشية
135 تواجدية الأنظمة	هي توفرها في وضع التشغيل و في وضع الاستعداد ، ويمكن الاستفادة منها مباشرة حال الحاجة إليها	تواجديه الأنظمة
136 نظام نقل المياه	منظومة متكاملة لنقل المياه من مصادرها إلى مناطق الاستهلاك	نظام نقل المياه
137 محطة ضخ	محطة لضخ المياه عبر شبكة النقل	محطة ضخ
138 مضخة	معدة تستخدم لضخ المياه داخل الأنابيب	مضخة
139 صمام (محبس)	معدة للتحكم في تدفق المياه وإيقافها عند الحاجة	صمام (محبس)
140 خط أنابيب رئيسي	مجموعة أنابيب لنقل المياه من خزانات التجميع التابعة لمصادر الإنتاج إلى الخزانات الاستراتيجية في المدن	خط أنابيب رئيسي
141 خط أنابيب فرعي	خط أنابيب متفرع عن الخط الرئيسي	خط أنابيب فرعي
142 محطة تفريع (توصيل)	محطة تستخدم لأخذ المياه من الخط الرئيسي إلى خطوط التوزيع	محطة تفريع (توصيل)



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
143 السعة التصميمية للخرن	القدرة الاستيعابية القصوى للخرانات المستخدمة في تخزين المياه ضمن الأنظمة التشغيلية أو الاستراتيجية وتقاس بوحدة م ^٣	السعة التصميمية للخرن
144 السعة التصميمية للضخ	الحد الأقصى من المياه الذي يمكن لمحطات الضخ نقله خلال فترة زمنية معينة بناءً على تصميم الأنظمة وتقاس بوحدة م ^٣	السعة التصميمية للضخ
145 خزان إنتاج	خزان لتخزين المياه المنتجة بعد المعالجة النهائية	خزان إنتاج
146 خزان استراتيجي	خزان يُستخدم لتخزين كميات كبيرة من المياه الصالحة للتوزيع لضمان استمرارية الإمداد	خزان استراتيجي
147 خزان حديدي	خزان من الحديد لتخزين المياه	خزان حديدي
148 خزان خرساني	خزان من الخرسانة لتخزين المياه	خزان خرساني
149 خزان خرساني مسبق الإجهاد	خزان خرساني مُعزز بالإجهاد لتحمل الضغوط العالية	خزان خرساني مسبق الإجهاد
150 خزان حديدي مزجج (مبطن بالزجاج)	خزان حديدي مُغطى بطبقة زجاجية لمقاومة التآكل	خزان حديدي مزجج
151 محطة تعبئة	محطة تستخدم لتعبئة المياه اللاشبكة	محطة تعبئة
152 نظام حماية	نظام يهدف لحماية خطوط النقل والخرانات من التلف والتسربات	نظام حماية
153 المونة الإسمنتية	خليط إسمنتي يُستخدم لحماية الأنابيب من التآكل الداخلي	المونة الإسمنتية
154 معدل التدفق	كمية المياه المتدفقة عبر النظام خلال فترة زمنية محددة	معدل التدفق
155 مسار مخصص (حق المرور)	المسار القانوني المخصص لمرور خطوط الأنابيب	مسار مخصص
156 نظام منع التموج (الاضطراب)	خزان يُستخدم لمنع حدوث الصدمات الهيدروليكية داخل الأنابيب	نظام منع التموج
157 كابلات الألياف الضوئية للأنابيب	كابلات بصرية تُستخدم لنقل البيانات في أنظمة التحكم والمراقبة	كابلات الألياف الضوئية للأنابيب
158 ضاغط الهواء لموازنة الضغط في خطوط الأنابيب	نظام ضغط الهواء يستخدم في التحكم بضغط المياه داخل الأنابيب	ضاغط الهواء لموازنة الضغط في خطوط الأنابيب
159 غرفة تحكم مركزية	موقع مركزي لمراقبة وإدارة عمليات إنتاج ونقل المياه	غرفة تحكم مركزية
160 مقياس التدفق	جهاز يقيس معدل تدفق المياه داخل الأنابيب	مقياس التدفق
161 جهاز قياس المنسوب	أداة تُستخدم لقياس مستوى المياه داخل الخزانات	جهاز قياس المنسوب



المصطلح	التعريف	الاستخدام الإعلامي
162 جهاز قياس الضغط	جهاز لقياس ضغط المياه داخل الأنابيب والخزانات	جهاز قياس الضغط
163 المخططات حسب التنفيذ	الرسومات التي توضح التنفيذ الفعلي للمشروع بعد انتهاء الإنشاءات	المخططات حسب التنفيذ
164 لوحة مفاتيح الجهد المتوسط	لوحة التحكم والحماية للأنظمة الكهربائية ذات الجهد المتوسط	لوحة مفاتيح الجهد المتوسط
165 المحرك الكهربائي	معدة تحويل الطاقة الكهربائية إلى طاقة ميكانيكية	المحرك الكهربائي
166 المحول الكهربائي	معدة تستخدم لتحويل الجهد الكهربائي بين المستويات المختلفة	المحول الكهربائي
167 لوحة التوزيع للجهد المنخفض	لوحة توزيع وتحكم بالتيار الكهربائي منخفض الجهد	لوحة التوزيع للجهد المنخفض
168 المولد الكهربائي للحالات الطارئة (مولدات الديزل)	مولدات احتياطية تعمل بالديزل لتوفير الطاقة أثناء انقطاع الكهرباء	المولد الكهربائي للحالات الطارئة
169 نظام إمداد الطاقة غير المنقطعة	نظام تزويد طاقة مستمرة للحماية من انقطاع التيار الكهربائي	نظام إمداد الطاقة غير المنقطعة
170 محرك الصمام	مشغل كهربائي يستخدم للتحكم في فتح وإغلاق الصمام.	محرك الصمام
171 الحماية الكاثودية	نظام حماية المعادن من التآكل عبر تيار كهربائي مُضاد	الحماية الكاثودية
172 محول الطاقة للجهد العالي	معدة لرفع أو خفض الجهد العالي في شبكات الطاقة	محول الطاقة للجهد العالي
173 كابلات الجهد العالي	كابلات مُخصصة لنقل الكهرباء بجهد مرتفع	كابلات الجهد العالي
174 نظام التحكم والتشغيل	نظام تحكم ومراقبة عمليات الإنتاج والنقل عن بُعد	نظام التحكم والتشغيل
175 رافعة	معدة تُستخدم لرفع وتحريك المعدات والمواد الثقيلة	رافعة
176 نظام التدفئة والتهوية وتكييف الهواء	معدات التدفئة والتهوية وتكييف الهواء داخل المحطات.	نظام التدفئة والتهوية وتكييف الهواء
177 نظام الكلورة	معدات تُستخدم لإضافة الكلور إلى المياه للتطهير والمعالجة	نظام الكلورة
178 فحص التربة	دراسة خصائص التربة لتحديد مدى صلاحيتها للتنفيذ	فحص التربة



المصطلح		التعريف	الاستخدام الإعلامي
179	معدل استهلاك الطاقة الكهربائية	كمية الطاقة المستهلكة لتشغيل المنشأة في فترة زمنية معينة	معدل استهلاك الطاقة الكهربائية
180	الكفاءة التشغيلية	هي القدرة على التشغيل المستمر باقل تكلفة ممكنة مع الحفاظ على سلامة المعدات والعاملين	الكفاءة التشغيلية
181	الصيانة الطارئة	هي أعمال صيانته عاجلة آتية وغير مجدولة مسبقاً	الصيانة الطارئة
182	الصيانة المجدولة	هي أعمال الصيانة للمعدات والتي تم تحديد تواريخ ومدة تنفيذها مسبقاً	الصيانة المجدولة
183	الصيانة الدورية	أعمال الصيانة المتكررة للمعدات حسب إرشادات المصنّع وحسب جدول زمني محدد	الصيانة الدورية
184	الصيانة التصحيحية	أعمال الصيانة التي تنفذ بسبب عطل طارئ أو لتحسين أداء المعدات	الصيانة التصحيحية



قائمة المراجع

١. نظام المياه الصادر بمرسوم ملكي رقم (م/١٦٥) وتاريخ ١٩/١١/١٤٤١هـ الموافق ١٠/٧/٢٠٢٠م
٢. اللائحة التنفيذية لنظام المياه الخاصة بتنظيم أنشطة تقديم الخدمة، إصدار رقم (١) تاريخ ١٨/١٠/٢٠٢٠م
٣. الاستراتيجية الوطنية للمياه ٢٠٣٠، الصادرة في عام ١٤٣٩هـ الموافق ٢٠١٨م
٤. نظام البيئة الصادرة بموجب المرسوم الملكي رقم (م/١٦٥) وتاريخ ١٩/١١/١٤٤١هـ
٥. اللائحة التنفيذية لحماية الأوساط المائية من التلوث، الصادرة بتاريخ ٢٦/١١/١٤٤٢هـ
٦. شروط وضوابط إصدار رخص المياه السطحية وتصنيف مخالقاتها، النسخة المعتمدة بالقرار الوزاري رقم (١٥٠٢١٣٢١) في عام ١٤٤٦هـ - ٢٠٢٤م
٧. الترتيبات التنظيمية للهيئة السعودية للمياه، قرار مجلس الوزراء رقم (٩١٨) وتاريخ ١٠/١٠/١٤٤٥هـ
٨. تنظيم المركز الوطني لكفاءة وترشيد المياه، قرار رقم (٣٣٦) وتاريخ ٢٠/٦/١٤٤٢هـ
٩. تنظيم المؤسسة العامة للري، قرار رقم (١٨٧) وتاريخ ١٥/٤/١٤٣٩هـ
١٠. النظام الأساس لشركة نقل المياه الوطنية
١١. النظام الأساس لشركة المياه الوطنية



فريق العمل

فريق العمل الأساسي	
المهندس عبدالله الشبانات	قائد فريق توحيد المصطلحات قطاع المياه
المهندس صالح السديس	عضو الشؤون الفنية
الأستاذ محمد الحسن	عضو الشؤون الإعلامية
المهندس فراس الجهني	عضو الشؤون الاستراتيجية
الأستاذة منال الزهراني	عضو الشؤون القانونية

فريق العمل الداعم من قطاعات المياه			
عبدالله الطلحة	الهيئة السعودية للمياه	عبدالله عسيري	الهيئة السعودية للمياه
فهد الرزيحان	المؤسسة العامة للري	هيثم الدريويش	الهيئة السعودية للمياه
هزاع الهزاع	المركز الوطني لكفاءة وترشيد المياه	مي العتيبي	الهيئة السعودية للمياه
م. ناصر الغامدي	شركة نقل المياه	محمد القحطاني	الهيئة السعودية للمياه
نبيل الجهني	الشركة السعودية لشراكات المياه	يزيد النويصر	الهيئة السعودية للمياه
خالد العرفج	الشركة السعودية لشراكات المياه	نزار صائغ	الأكاديمية السعودية للمياه
عبدالعزیز الغازي	شركة المياه الوطنية	ساره الدوسري	الأكاديمية السعودية للمياه



فريق العمل الداعم من قطاعات المياه

صالح الغامدي	شركة المياه الوطنية	م. سعيد الدعير	وزارة البيئة والمياه والزراعة
عمر الرقيبة	معهد الأبحاث والابتكار وتقنيات التحلية	م. سعود المالكي	وكالة تنقية المياه الجوفية والسطحية
ريا المحارب	الهيئة السعودية للمياه	رنا الضفيان	الهيئة السعودية للمياه
شهد السهلي	الهيئة السعودية للمياه	عبد الله الفلاح	المؤسسة العامة للري
مسعف المطيري	المركز الوطني لكفاءة وترشيد المياه	فهد الحارثي	الهيئة السعودية للمياه
سعيد المزارقة	شركة نقل المياه	احمد السويلم	الهيئة السعودية للمياه
مالك المدرع	شركة نقل المياه	مفلح الشمري	الهيئة السعودية للمياه
محمد الفاهمي	وزارة البيئة والمياه والزراعة	محمد الرشيد	الهيئة السعودية للمياه
هبة السميري	الهيئة السعودية للمياه	رهدف التوم	الهيئة السعودية للمياه
عماد الجهني	الهيئة السعودية للمياه	أحمد حسين دغاس	معهد الأبحاث والابتكار وتقنيات التحلية



الهيئة السعودية للمياه
Saudi Water Authority

الجهات المشاركة في إعداد الدليل



وزارة البيئة والمياه والزراعة
Ministry of Environment Water & Agriculture
المملكة العربية السعودية Kingdom of Saudi Arabia



المؤسسة العامة للري
Saudi Irrigation Organization
المملكة العربية السعودية



شركة المياه الوطنية
National Water Company



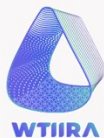
شركة نقل المياه
Water Transmission Company



تحلية المياه



الهيئة السعودية للمياه
Saudi Water Authority



WTIIRA



أكاديمية المياه
Water Academy



الشركة السعودية لشراكات المياه
Saudi Water Partnership Company



مائي
MAEE



وزارة البيئة والمياه والزراعة
Ministry of Environment Water & Agriculture



الهيئة السعودية للمياه
Saudi Water Authority

